

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

13 NOVEMBRE 2002

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**

Index

	Page
Projet d'ordonnance	3
Tableau	5

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

13 NOVEMBER 2002

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de
Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**

Inhoudsopgave

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie	3
Tabel	5

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget, après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 2003 :

§ 1^{er}. – les recettes générales s'élèvent à : 1.730.390 (en milliers d'euros) conformément à la Partie 1 du tableau ci-annexé.

§ 2. – les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 228.844 (en milliers d'euros) conformément à la Partie 2 du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 1.959.234 (en milliers d'euros)

Article 3

Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 2002 seront recouverts pendant l'année 2003 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Article 4

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de
Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**

DE REGERING

Op voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt ermee belast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 2003 :

§ 1. – worden de algemene ontvangsten geraamd op : 1.730.390 (in duizend euro) overeenkomstig Deel 1 van bijgevoegde tabel.

§ 2. – worden de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten geraamd op : 228.844 (in duizend euro) overeenkomstig Deel 2 van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 1.959.234 (in duizend euro)

Artikel 3

De op 31 december 2002 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2003 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Artikel 4

De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het

de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2003 y compris.

Article 5

Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Article 6

Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Article 7

Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Article 8

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2-2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, sont également affectées au fonds pour la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions de partenaires tels AWEX, EXPORT VLAANDEREN et les fédérations pour leur participation à des actions de promotion.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 13 novembre 2002

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2003 door leningen te dekken.

Artikel 5

De Regering wordt gemachtigd elke financiële beheersverrichting in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke beheersverrichting met betrekking tot de gewestsschuld uit te voeren.

Artikel 6

De Regering wordt gemachtigd zowel de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de leningsovereenkomsten als de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestsschuld via leningen te dekken.

Artikel 7

De Regering wordt gemachtigd rentedragende financieringsmiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Artikel 8

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2-2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de gevraagde inschrijvingsgelden van bedrijven alsook de bijdragen van de partners zoals AWEX, EXPORT VLAANDEREN en de federaties voor hun deelname aan promotieacties, eveneens bestemd voor het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel.

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 13 november 2002

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

TABLEAU DES RECETTES

TABEL VAN DE ONTVANGSTEN

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
Partie 1 – Les recettes générales				Deel 1 – De algemene ontvangsten
Titre 1 : Les recettes fiscales				Titel 1 : De fiscale ontvangsten
<i>Section 1 : Les impôts régionaux</i>				<i>Sectie 1 : De gewestelijke belastingen</i>
<i>Chapitre I</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe sur jeux et paris	1.1.1.1.01.36.90	13.60	7.769	Belasting op de spelen en de weddenschappen
Taxes sur les appareils automatiques de divertissement	1.1.1.1.02.36.90	13.60	6.238	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	1.1.1.1.03.36.90	13.60	-	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken
Droits de succession	1.1.1.1.04.56.50	13.60	246.447	Successierechten
Précompte immobilier	1.1.1.1.05.37.10	13.60	13.699	Onroerende voorheffing
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.06.36.40	13.60	307.995	Registratierechten
Droits d'enregistrement	1.1.1.1.07.36.40	13.60	21.508	Registratierechten
Droits de donation	1.1.1.1.08.56.50	13.60	4.830	Schenkingsrechten
Redevance Radio-Télévision	1.1.1.1.09.37.70	13.60	-	Kijk- en luistergeld
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	1.1.1.1.10.36.60	13.60	101.211	Verkeersbelasting op de autovoertuigen
Taxe de mise en circulation	1.1.1.1.11.36.60	13.60	32.846	Belasting op de inverkeerstelling
Eurovignette	1.1.1.1.12.36.90	13.60	13.120	Eurovignet
<i>Total Chapitre I</i>			755.663	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 1</i>			755.663	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i>				<i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i>
<i>Chapitre I</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	1.1.2.1.01.36.90	13.60	68.041	Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen
Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis	1.1.2.1.02.36.90	13.60	61.400	Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	1.1.2.1.03.36.90	13.60	769	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten
Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	1.1.2.1.04.36.90	13.60	40	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
Taxe sur les panneaux d'affichage	1.1.2.1.05.36.90	13.60	195	Belasting op de aanplakborden
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	1.1.2.1.06.36.90	13.60	100	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	1.1.2.1.07.36.90	13.60	850	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
Taxe sur les dépôts de mitraille	1.1.2.1.08.36.90	13.60	-	Belasting op de stapelplaatsen van schroot
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	1.1.2.1.09.36.90	13.60	860	Belasting op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	1.1.2.1.10.36.90	13.60	53	Belasting op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	1.1.2.1.11.36.90	13.60	1	Belasting op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	1.1.2.1.12.36.90	13.60	27	Belasting in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	1.1.2.1.13.49.42	13.30	2.479	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing
<i>Total Chapitre I</i>			<i>134.815</i>	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>134.815</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>
Total Titre 1			890.478	Totaal Titel 1

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
Titre 2 : Les recettes non- fiscales				Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten
<i>Section 1 : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>				<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>
<i>Chapitre I</i>				<i>Hoofdstuk I</i>
Part attribuée de l'impôt des personnes physiques	1.2.1.1.01.49.42	13.30	593.955	Toegekend gedeelte van de personenbelasting
<i>Total Chapitre I</i>			593.955	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Total Section 1</i>			593.955	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 2 : Les recettes non-fiscales propres à la Région</i>				<i>Sectie 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>
<i>Chapitre I – Les recettes générales</i>				<i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")	1.2.2.1.01.49.41	13.40	50.784	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")
Produits divers	1.2.2.1.02.06.00	13.40	81	Diverse opbrengsten
Remboursement de sommes indûment payées	1.2.2.1.03.06.00	13.40	178	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen
Remboursement de traitements, allocations, etc...	1.2.2.1.04.11.00	13.40	1.530	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...
Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	1.2.2.1.05.12.11	13.40	300	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten
Produit de la vente de biens non durables	1.2.2.1.06.16.00	13.40	-	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen
Intérêts de placements	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	Renten op plaatsingen
Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	1.2.2.1.08.26.20	13.10	25	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen
Remboursement d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	1.2.2.1.09.91.10	14.10	87	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid
Versements du Fonds de réserve	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	Stortingen van het Reservefonds
<i>Total Chapitre I</i>			52.985	<i>Totaal Hoofdstuk I</i>
<i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>				<i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitoefening van gewestbevoegdheden</i>
Intervention U.E. pour le projet Cities	1.2.2.2.01.39.10	01.32	-	Tussenkost E.U. voor het project Cities
Prestation du Centre d'expertise alimentaire	1.2.2.2.02.16.10	10.10	-	Prestaties van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise
Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	1.2.2.2.03.59.10	06.43	-	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten
Recettes en provenance de l'Orbem pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen	1.2.2.2.04.59.10	06.43	-	Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds
Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral	1.2.2.2.05.49.41	13.30	37.927	Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	1.2.2.2.06.12.11	01.10	-	Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde kosten betreffende de verkiezingen
Remboursement d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.07.26.10	07.10	3	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Remboursement d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	1.2.2.2.08.87.20	07.10	635	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering
Païement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	1.2.2.2.09.69.40	12.32	-	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne
Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	1.2.2.2.10.16.10	08.10	30	Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen
Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	1.2.2.2.11.36.30	07.33	-	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	1.2.2.2.12.49.42	13.30	2.908	Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgeheveldde bevoegdheden
Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises	1.2.2.2.13.49.42	13.30	25.740	Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen
Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest
Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable	1.2.2.2.15.81.11	12.32	1.481	Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot
<i>Total Chapitre 2</i>			<i>68.724</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Chapitre III – Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>				<i>Hoofdstuk III – De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	1.2.2.3.01.48.50	13.20	124.248	Overdracht van de Agglomeratie Brussel
<i>Total Chapitre 3</i>			<i>124.248</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>245.957</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>
Total Titre 2			839.912	Totaal Titel 2
Total Partie 1			1.730.390	Totaal Deel 1

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
Partie 2 – Les recettes affectées aux Fonds organiques				Deel 2 – De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten
Titre 1 : Les recettes fiscales				Titel 1 : De fiscale ontvangsten
<i>Section 1</i>				<i>Sectie 1</i>
<i>Chapitre 1</i>				<i>Hoofdstuk 1</i>
Taxe sur le déversement des eaux usées	2.1.1.1.01.36.20	13.60	21.071	Belasting op de storting van afvalwater
<i>Total Chapitre 1</i>			21.071	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 1</i>			21.071	<i>Totaal Sectie 1</i>
Total Titre 1			21.071	Totaal Titel 1

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
Titre 2 : Les recettes non- fiscales				Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten
<i>Section 1 : Division 11</i>				<i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>
<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>				<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>
Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	400	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.301	472	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)
<i>Total Chapitre 1</i>			872	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>				<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>
Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	2.2.1.2.01.59.10	11.10	248	Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)
<i>Total Chapitre 2</i>			248	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>				<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>
Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	2.2.1.3.01.86.10	11.40	20	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)
<i>Total Chapitre 3</i>			20	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 1</i>			1.140	<i>Totaal Sectie 1</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 2 : Division 12</i>				<i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>
<i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>				<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>
Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	2.2.2.1.01.16.11	12.13	173	Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten
Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	2.2.2.1.02.36.90	12.12	265	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren
Indemnités versées par des organismes assureurs	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen
Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	2.2.2.1.04.38.30	12.12	-	Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten
Subside de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"	2.2.2.1.05.59.10	12.12	-	Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma
Vente de biens immeubles	2.2.2.1.06.76.30	12.12	8.636	Verkoop van onroerende goederen
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>9.818</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 2</i>			<i>9.818</i>	<i>Totaal Sectie 2</i>
<i>Section 3 : Division 15</i>				<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>
<i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>				<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>
Remboursement de primes par des particuliers	2.2.3.1.01.58.20	07.10	319	Terugbetaling van premies door privé-personen
Remboursements par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liés aux programmes d'investissement	2.2.3.1.02.86.20	07.10	8.255	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>8.574</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 3</i>			<i>8.574</i>	<i>Totaal Sectie 3</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 4 : Division 16</i>				<i>Sectie 4 : Afdeling 16</i>
<i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>				<i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>
Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	2.2.4.1.01.38.50	07.20	157	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedenbouw, meerwaarden
Remboursement des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	2.2.4.1.02.58.20	07.20	51	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden
Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	2.2.4.1.03.89.30	07.20	2.000	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop
Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région – montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme – compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values,.....) – vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier	2.2.4.1.04.38.50	07.20	2.386	Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, door het Gewest van het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreeders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarde,.....) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>4.594</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 4</i>			<i>4.594</i>	<i>Totaal Sectie 4</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 5 : Division 18</i>				<i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>
<i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>				<i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>
Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	673	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)
<i>Total Chapitre 1</i>			673	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>				<i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna</i>
Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et à l'intervention en faveur de la faune)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	2	Jacht- en visvergunningen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	2.2.5.2.03.16.20	07.30	2.380	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
<i>Total Chapitre 2</i>			3.498	<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>
<i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>				<i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>
Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)	2.2.5.3.01.69.20	07.40	5.950	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
<i>Total Chapitre 3</i>			5.950	<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>
<i>Total Section 5</i>			10.121	<i>Totaal Sectie 5</i>

	Nouvel article P.T.S.C.NN.EC ----- Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2003 ----- Initieel 2003	
<i>Section 6 : Division 23</i>				<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>
<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>				<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)	2.2.6.1.01.96.10	14.10	173.526	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen)
<i>Total Chapitre 1</i>			<i>173.526</i>	<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>
<i>Total Section 6</i>			<i>173.526</i>	<i>Totaal Sectie 6</i>
Total Titre 2			207.773	Totaal Titel 2
Total Partie 2			228.844	Totaal Deel 2
Total Parties 1 + 2			1.959.234	Totaal Delen 1 + 2

Vu pour être annexé à notre arrêté du 13 novembre 2002.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

Guy VANHENGEL

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van 13 november 2002.

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

Guy VANHENGEL

